

## АНГЛИЦИЗМЫ В ИТ СФЕРЕ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

*Д.В. Ярмонтович (Витебск, ВГУ)*

В статье рассмотрены наименования женщин и мужчин по профессиям в ИТ сфере, их особенности заимствования и “вживание” англицизмов в современную русскую речь.

Ключевые слова: Наименования женщин и мужчин по профессии в русском и английском языках, термины, лексемы, слова, обозначающие профессии, сферы деятельности, англицизмы, заимствования, язык перевода, устаревшая лексика, неологизмы, сопоставительная типология английских и русских наименований профессий.

## ANGLICISMS IN THE IT SPHERE IN THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE

*D.V. Yarmontovich (Vitebsk, VSU)*

The article considers the names of women and men by profession in IT sphere, their borrowing peculiarities and the “insertion” of anglicisms into modern Russian speech.

Key words: Names of women and men by profession in Russian and English languages, terms, lexemes, words denoting professions, spheres of activity, anglicisms, borrowings, target language, obsolete vocabulary, neologisms, comparative typology of English and Russian names of professions.

XXI век ознаменован как век технологий и массовой коммуникации и, как следствие, жизнь общества претерпела кардинальные изменения. Эти изменения неизбежно находят отражение в языке, что и приводит к появлению новых языковых единиц и форм.

Приемом сплошной выборки из профессиональных справочников, русско- и англоязычных словарей нами было отобрано 1154 лексемы, обозначающих названия профессий, из них 75 лексем составляют устаревшие (6%), 85 лексем неологизмы (7%) и 994 лексемы общеупотребительные (87%).

С опорой на русский семантический словарь нами было выделено несколько групп наименований людей по профессии, занятых в следующих сферах:

1. сельское хозяйство и промышленность;
2. наука; медицина;
3. образование; культура;
4. досуг;
5. медиа и информационные технологии;
6. строительство;
7. техническое обслуживание и транспорт;
8. экономика, юриспруденция, политика;
9. обслуживание хозяйственной деятельности;
10. группа наименований обобщающего характера.

В настоящее время наиболее активно идет процесс расширения следующей группы:

Медиа и Информационные Технологии (далее ИТ) с частотностью 32 новые единицы, что составляет 38% к другим группам.

Заимствования в этой сфере связаны с растущей популярностью стратегически важного значения для развития общества информации, технологии и медиа. Такую растущую популярность можно объяснить следующим:

- ИТ позволяют активизировать и эффективно использовать информационные ресурсы общества;

- ИТ дают возможность оптимизировать и во многих случаях автоматизировать информационные процессы, которые в последние годы занимают все большее место в жизнедеятельности человеческого общества.

Следует также добавить, что информационные технологии играют исключительно важную роль в обеспечении информационного взаимодействия между людьми, а также в системах подготовки и распространения массовой информации.

Так, например:

а) Блогер/блогерша (разг.) - восходит к английскому слову *'blog'*, от *'web log'*, *'сетевой журнал или дневник событий'* — это веб-сайт, основное содержимое которого — регулярно добавляемые записи, изображения или мультимедиа. В официальных документах определения такие:

- Автор блога. Пример: *'Блоги и блогеры стали неотъемлемой частью нашей жизни. А после того как собственный блог завёл президент, даже чиновники обнаружили, что «блогеры — тоже люди»*. Евгений Касперский, *'Блогеры и цензура'* // *'Бизнес-журнал'*, № 9, 2010 г.;

- юр. в РФ — владелец сайта и/или страницы сайта в сети *'Интернет'*, на которых размещается общедоступная информация и доступ к которым в течение суток составляет более трёх тысяч пользователей сети *'Интернет'*. Пример: *'Блогер обязан разместить на своём сайте или странице сайта в сети «Интернет» свои фамилию и инициалы, электронный адрес для направления ему юридически значимых сообщений'*.

б) PR-менеджер (Пиар-менеджер)/ женск.ф. нет, (от англ. *'public relations'* – связи с общественностью).

- это специалист, отвечающий за создание и поддержание благоприятного имиджа фирмы или конкретной торговой марки, принадлежащей этой фирме. В разговорной форме встречается как *'пиарщик'*. Прим.: *'Для развития блога неплохо было бы прибегнуть к помощи пиарщика'*.

с) Спичрайтер (англ. *'speechwriter'*)/ женск.ф. нет

- составитель текстов речей, выступлений для высокопоставленных лиц государства, политиков, общественных деятелей или предпринимателей. Прим.: *'Всем известным политическим фигурам тексты на саммиты составляют спичрайтеры'*.

Неологизмы внедряются в язык довольно интенсивно, зачастую не отдельными единицами, а целыми блоками. Процесс описывается лингвистами как “живой процесс заимствования”. Как факт, словари не всегда успевают зафиксировать и описать правильно лексему в виду многотемпового развития описания к этим терминам и, как пример, давно уже знакомые нам лексемы до

сих пор не зафиксированы в источниках. Другие же зафиксированные становятся неактуальными и в процессе своего семантического освоения в корне меняют свое значение.

Для новых значений профессий в лексике русского языка характерна вариативность форм иноязычного перевода и неустойчивость в написании и произношении. К примеру: дистрибьютор - дистрибутор, медиабайер - медиабайер, хэд-хантер - хендхантер.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Володарская, Э.Ф. Заимствование как отражение русско - английских контактов // Вопросы языкознания. - 2002. - № 4. - С. 19.
2. Изюмская С.С. Новые английские заимствования как средство языковой игры // РЯЩ. - 2000. - № 4. - С. 75-79.
3. Крысин, Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни // РЯШ - 1994. - № 6. - С. 56-63.